

**OLIVER
TODERIȚĂ**

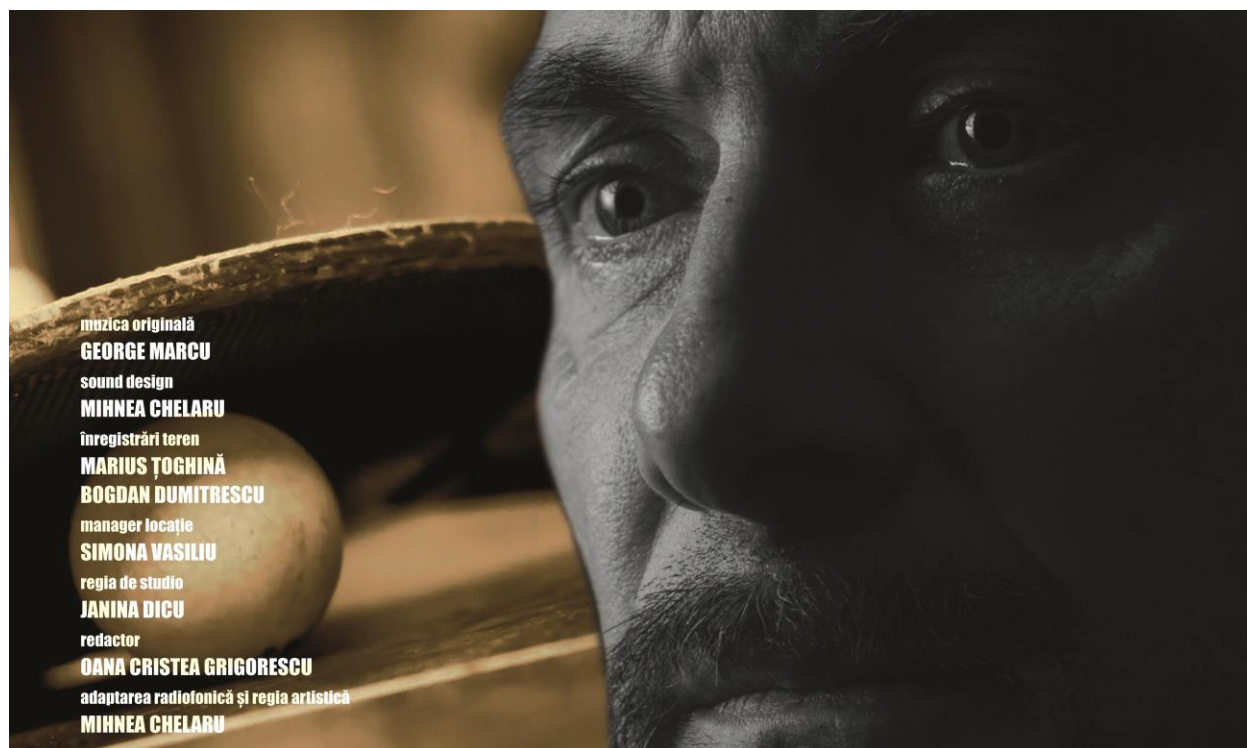
**MIHAELA
BEȚIU**

**VLAD
BÎRZANU**

**GEORGE
CIOBOTEA**

PING PONG

de SANDU MACRINICI



muzica originală

GEORGE MARCU

sound design

MIHNEA CHELARU

înregistrări teren

MARIUS ȚOGHINĂ

BOGDAN DUMITRESCU

manager locație

SIMONA VASILIU

regia de studio

JANINA DICU

redactor

OANA CRISTEA GRIGORESCU

adaptarea radiofonică și regia artistică

MIHNEA CHELARU

Radio România 2017

Ping-Pong

de Alexandru Macrinici

Personaje:

GICU - 14 ani, elev în clasa a VIII-a

ȘTEFAN - 22 ani, fratele lui Gicu, student în anul II la actorie

DANIEL - 47 ani, tata

OANA - 43 ani, mama

Scena Unu

E seară, Gicu se joacă la calculator, se aude muzică.

Intră Daniel fără să bată la ușă. E foarte nervos dar se stăpânește. Tăcere tensionată.

DANIEL: Poti sa vi sa ma ajuti?

GICU: Nu pot, învăț pentru teză.

DANIEL: Vad!

GICU: Azi am aflat că mâine avem teză.

DANIEL: Cum azi mă, ai chiulit toată săptămâna?

GICU: Azi ne-a zis.

DANIEL: Până acum n-ai putut să-nveți?

Pauză

DANIEL: Tu curatenie nu mai faci pe-aici, Ia uite pantalonii astia. Ce cauta pe masă?

Intră Ștefan, se comportă ca și cum Daniel n-ar fi acolo.

Ping - Pong

By Alexandru Macrinici

Characters

GICU - 14 years old, 8th grade

ŞTEFAN - 22 years old, Gicu's brother, 2nd year student
Acting University

DANIEL - 47 years old, the father

OANA - 43 years old, the mother

Scene 1

Evening. Gicu plays on the computer, music can be heard.

Daniel enters the room without knocking. He's pissed but he tries to keep calm. Tense silence.

DANIEL: Would you come and help me?

GICU: Can't. I'm studying for thesis.

DANIEL: I can see that!

GICU: Today I found out that tomorrow we have thesis.

DANIEL: How come you only found out today? What did you do, you missed school all week?

GIGU: Only today they told us.

DANIEL: And you didn't have time for studying all this time?!

Pause

DANIEL: You're not doing any cleaning in your room? Look at these trousers! What are they doing on the table?

Stefan enters the room, ignoring his father.

ȘTEFAN: Unde mi-i telefonul, iar mi l-ai luat?

DANIEL: Ce faci Stefane?

GICU: Ia-ti-l

ȘTEFAN: Pa.

Ștefan iese.

GICU: De ce nu-l rogi pe el sa te-ajute? Îmi notez ideea și vin, cinci minute.

DANIEL: Lasă, nu te obosi. Joacă-te mai departe.

GICU: Dar chiar vreau să vin.

DANIEL: Joacă-te, tu n-auzi?!

GICU: Vin imediat.

Tatăl iese. Gicu începe să tasteze frenetic.

GICU: Zici că-s la interogatoriu. Ce ai de făcut? De ce nu ai fost la oră? Cât ai luat la teză? Ai ajutat-o pe mama? Ce-i cu pantalonii ăștia? Data viitoare o să mi-i atârn de abajur! E camera mea, dacă vreau, mă și cac în ea, eu stau aici!

Scena Doi

Ștefan merge prin cameră adunându-și lucrurile într-un rucsac mare. Apare Daniel. Ștefan dă cu piciorul în dulap. Aruncă agresiv haine și cărți în rucsac.

DANIEL: Nu strica mobila, că nu tu ai cumpărat-o!

Ștefan nu-l bagă în seamă.

ȘTEFAN: Serios, zi mai bine unde căștile alea?

DANIEL: Așa vorbești tu cu taică-tău?

Ștefan își pune căștile-n urechi, continuă să-și adune lucrurile.

STEFAN: Where's my phone? You took it again?

DANIEL: How are you Stefan?

GICU: Take it!

STEFAN: Bye!

Stefan leaves the room.

GICU: Why don't you ask him to help you out? I'll just write down an idea and come, five minutes.

DANIEL: Forget it. Keep playing.

GICU: But I really want to come

DANIEL: You're not hearing me?! Just play.

GICU: I'm coming right away!

The father leaves the room. Gicu starts typing frenetically.

GICU: Is like I'm interrogated. What do you have to do? Why did you skip the class? What did you take at thesis? Did you help your mother? Why these pants are here? Next time I'm gonna hang it on the lampshade. It's my room, I can poop in it if I want, I'm staying here!

Scene 2

Stefan walks the room putting his clothes in a big backpack. Daniel shws up. Stefan kicks the furniture. He throws books and clothes in the backpack.

DANIEL: Don't damage the furniture. You didn't buy it!

STEFAN: Really?! Tell me better where are those headphones?

DANIEL: this is how you talk to your father?

Stefan puts on the headphones and keeps gathering his clothes.

DANIEL: Îți dau de mâncare, îți cumpăr haine, te țin în facultate... Am vrut să te fac om și așa îmi mulțumești? Vin acasă obosit de la lucru. Intru la tine-n cameră să te rog să mă ajuți cu masa aia de ping-pong din garaj și ce vād, ce vād? Nu-mi dau seama care-i fata, care-i băiatul. Am crezut că ești cu o fată. După care... Ce dracu'?!

Pauză. Ștefan îl ignoră.

(CONT'd) V-ați ținut de mânuță? V-ați pupat în mijlocul străzii? Nu te gândești ce-o să zică lumea? Nu te gândești un pic? Asta vă-nvață pe voi acolo, la actorie? Te-am lăsat să faci ce vrei. Ai devenit o rușine! Ești o rușine! Trebuia să te bat, trebuia să te bat ca să știi ce-i aia respect! Uită-te la mine când vorbesc cu tine, că sunt taică-tău! Scoate prostiile astea din urechi!

Daniel îi smulge căștile din urechi. Ștefan îl împinge în perete.

ȘTEFAN: Ia mâna!

Daniel îi dă o palmă.

ȘTEFAN: Bravo! Acum ești un tată perfect!

DANIEL: (*speriat*)N-am...

ȘTEFAN: Mai dai una?!

DANIEL: Tu nu m-ascuți! Tu n-ascuți când vorbesc cu tine!

ȘTEFAN: Dă, că poți! Că tu m-ai făcut!

Pauza

DANIEL: I fed you, I buy you clothes, I keep you in the University...I wanted to make you a man and this is how you thank me?! I come from work tired. I enter your room and ask you to help me with that ping-pong table from the garage, and what do I see, what do I see?!?! I can't figure out who's the boy and who's the girl. I thought you were with a girl, but after that...what the hell?!

Pause. Stefan ignores him.

(CONT'd) Did you hold hands?! Did you kiss in the middle of the street? Don't you think what the people are gonna say? Don't you think a little?! This is what they teach you there, at Acting? I allowed you to do whatever you want. You became a shame. You're a shame! I should have beaten you up so you learn what's respect! Look at me when I'm talking to you, I'm your father! Take out that bulshit from your ears!

Daniel takes himself out Stefan's headphones. Stefan pushes him by the wall.

STEFAN: Hands off!

Daniel hits him.

STEFAN: Congratulations! Now you're a perfect father!

DANIEL: (scared) I didn't...

STEFAN: Come on! Do it again!

DANIEL: you don't listen! You don't listen when I'm talking to you!

STEFAN: Yes, because you can! Cus' you made me, right?!

Pause

ȘTEFAN: Am auzit tot ce-ai zis... M-ai întrebat tu vreodată ce probleme am? Sau eu n-am probleme, pentru că-mi dai tu de mâncare și îmi cumperi haine?! Nici când mi-ai găsit țigări, n-ai întrebat de ce! Tu n-ai ascultat o dată cum cânt la chitară! N-ai venit la un examen, ca să vezi că ne învață și altceva decât să fim gay!

DANIEL: Mai Stefan..

ȘTEFAN: Știi că-n liceu am lucrat la o revistă?! Vii acasă, te închizi în garajul ăla, și nu există nimic altceva! Iar eu trebuie să fac exact ca tine. Să devin om. Să-mi găsesc o fată frumoasă și să frec și eu la garajul meu, ca să zică vecinii că sunt harnic, nu? Nu? Da' mă doare-n cot de vecini!

DANIEL: Cum vorbești cu mine...

ȘTEFAN: E viața mea și eu decid cum o trăiesc! E viața mea! Eu nu vreau un garaj! Să zică vecinii ce vor, că nu-mi pasă! Să zică că sunt gay, dacă atata știu!

ȘTEFAN: *(Cont'd)* Tu crezi că-s prost, că-s o rușine pentru că-mi plac băieții. Tu crezi, tu crezi că e sfârșitul lumii, că nu există nimic după asta. Că eu l-am stricat și pe Gicu! Din cauza mea se joacă atâta! Sau poate-i și el gay!

DANIEL: Nuuu! El nu va fi niciodată!

DANIEL: Ieși din casa mea!

ȘTEFAN: Stai linistit. Plecam oricum.

DANIEL: Nu, te dau afară!

ȘTEFAN: Nu, eu plec!

DANIEL: Să văd cum te descurci, că nu mai vezi nimic de la mine!

ȘTEFAN: Nu-mi mai trebuie nimic de la tine!

STEFAN: I've heard everything you said. Have you ever asked me what my problems are? Or I don't have problems cus' you feed me and buy me clothes! Not even when you caught me with cigarettes, you didn't ask why! You never listened once how I play the guitar! You never came to any exam, to see that they teach us something else besides how to be gay!

DANIEL: Stefan...

STEFAN: Do you have any idea that I was working on the high school newspaper! You come home, lock yourself in that garage, and that's it there's nothing else. And I need to do the same. To become a man. Find a pretty girl and do things in my garage for the neighbours to say that I'm a good man, right?! Right?! I don't give a fu.k about neighbours!

DANIEL: Watch your mouth...

STEFAN: It' my life, and I decide how I want to live it. It's my life! I don't want a garage. The neighbours can say whatever, I don't care. Let them say I'm gay, if it's all they know!

STEFAN: (Cont'd) You think I'm stupid; I'm a shame because I like men. You think, you think that is the end of the world, that there is nothing more after this. That I influenced Gicu! That's why he plays so much! R maybe he's gay also!

DANIEL: No!!! He will never be!

Stefan laughs

DANIEL: Get out from my house!

STEFAN: Take it easy. I was leaving anyway!

DANIEL: No I kick you out!

STEFAN: No, I am leaving!

DANIEL: Let's see how you handle it! I'm not helping you no more.

STEFAN: I don't need anything from you!

DANIEL: Ai să vii să mă rogi în genunchi să te primesc înapoi!

ȘTEFAN: Ai să vii tu în genunchi să mă rogi să mă-ntorc acasă!

DANIEL: Nu mai ești fiul meu!

ȘTEFAN: Tu nu mai ești tatăl meu!

Scena Trei

Seară, Daniel încearcă să regleze un picior la o masă de ping-pong. Gicu se plimbă plictisit prin garaj.

DANIEL: Poți bate un cui?

Gicu dă din umeri.

GICU: Eh, sa zicem

DANIEL: Hai, hai că te-nvăț.

Gicu vine lângă Daniel.

DANIEL: Ține acolo. Aici, aici.

GICU: Sa nu ma lovesti.

DANIEL: nu te teme!

Pauză.

DANIEL: Ia, mai bine, bate tu.

Gicu dă încet cu ciocanul.

DANIEL: Da ma mai tare ca esti barbat ce naiba!

Gicu îi dă cu ciocanul peste degete.

GICU: Scuze, iarta-ma, iarta-ma

DANIEL: Las' că trece!

Daniel bate singur cuiele, Gicu se plimbă prin garaj, dă cu piciorul în niște cutii goale.

DANIEL: Acum două zile am aranjat lucrurile alea.

DANIEL: You're gonna come begging me in your knees to take you back!

STEFAN: It's you that's gonna come begging me to come back home!

DANIEL: You're not my son anymore!

STEFAN: No, you're not my father anymore!

Stefan takes his backpack and leaves.

Scene 3

Daniel tries to fix one of the ping pong table's leg. Gicu walks around bored in the garage.

DANIEL: Can you Knock a nail?

GICU: Erm..let's say.

DANIEL: Come on, I'll teach you

Pause

DANIEL: Hold there. Here, here

GICU: Watch out, don't hit me.

DANIEL: Don't be afraid!

Pause

DANIEL: Take it, better you knock it.

Gicu slowly knocking with the hammer.

DANIEL: Knock harder, come on you're a man!

Gicu hits by mistake his father on the fingers.

GICU: Sorry, forgive me, forgive me!

DANIEL: Don't worry, it's nothing.

Daniel does the work alone, Gicu walks around the garage and kicks some empty boxes.

DANIEL: Two days ago I just arranged those things.

GICU: Tată, mai știi când ai luat calculatorul ăla, acum patru ani?

DANIEL: Ce-i cu el?

GICU: Știu că a costat mult. Dar cum trec anii, nu mai merge așa de bine. Știi, cum vrei tu să vorbești cu sorăta din Anglia, gen, pe skype. In curand nu o să mai meargă si ar trebui să schimbăm si noi niște componente.

DANIEL: Ce componente?

GICU: Trebuie să-i schimb ramii.

DANIEL: Ce-s aia, și cât costă?

GICU: Pai...Trebuie măcar vreo șaișpe giga.

DANIEL: Nu-nteleg ma ce spui. Cât costă? Nu ajung câti ai?

GICU: Eu am numai patru.

DANIEL: Îți iau de ziua ta.

GICU: Pai și până atunci GTA cinci cum joc? Si Skype-ul?

DANIEL: Da mai dă-le-n dobă de jocuri! Uite-aici am luat masă de ping-pong să ne jucăm, și cu mama și cu... mama.

GICU: Ping-pong pot să mă joc și pe calculator.

DANIEL: Da, dar nu-i aceeași chestie. Hai, ridică de aici, să punem masa... Bine, acum dă-mi câte o bară de acolo.

GICU: De unde?

DANIEL: Din aia, din cutia aia. Ce ziceai?

GICU: Că-mi tot face crash calculatorul și ca a-nceput sa nu mai mearga.

DANIEL: Dă-mi una mare, una mare.

GICU: Stii, nu sunt chiar asa de scumpe.

DANIEL: Bai, fii atent, sunt taică-tău! Eu vorbesc aici! Am luat asta, să ne jucăm, să ne simțim bine.

GICU: Hai ma tataaa..

GICU: Dad, do you remember when you bought that PC, four years ago?

DANIEL: What about it?

GICU: I know it cost much. But with years, it doesn't work so good anymore. And you know, you need it for talking on Skype with your sis in England. Soon it will stop working and we need to change some components.

DANIEL: What components?

GICU: I need to change the computer memory, the rams

DANIEL: What's that? How much?

GICU: Well I need around 16 jig.

DANIEL: I don't get it. How much! Don't you have enough?

GICU: I only have four.

DANIEL: I'll buy for your birthday.

GICU: And how can I play GTA five? And Skype?

DANIEL: The hell with the games. Look, I bought this ping pong table to play with mum, and with...mum.

GICU: I can play ping pong on the computer.

DANIEL: Yeah, but is not the same thing. Come on, grab it from here to fix the table..Alright, now give me a bar from there.

GICU: From where?

DANIEL: That one, from that box. You were saying?

GICU: My PC crushes and started to break

DANIEL: Give me a big one, one big.

GICU: You know, they are not that expensive.

DANIEL: Listen to me, I'm your father! I speak here! I bought this to play, to have some good time together.

GICU: Come one dad..

DANIEL: Îți iau, uite îți iau. Dar de unde să-ți iau dacă n-am bani?

GICU: Pe asta cât ai dat? Că-i vreo douăzeci de milioane!

DANIEL: De unde douăzeci? Nu vezi că am luat-o veche? Trei milioane am dat pe ea! Mi-a trebuit să iau masa asta, că mai bine n-o luam...

GICU: Erau opt giga de ram, trei milioane.

DANIEL: Opt giga de mă-ta erau! Că vouă nu vă pasă, eu numai să muncesc s-aduc bani, da voi nimic! Voi numa să vă jucați, ăla se linge cu baieti! Fir-ar ea da viata!

GICU: Se linge el cu baieti, dar ce calculator aree!

DANIEL: Fii atent Cum vorbești cu mine!

GICU: Vorbim acuma ca-ntre prieteni.

DANIEL: Nu ca-ntre prieteni, că-s taică-tău! Vorbim normal cum vorbește un tată cu fiul lui.

GICU: Bine, nenea tata.

DANIEL: Nu fi obraznic! Faci ca frate-tău? Că-ți dau una, îți cad toți dinții.

GICU: Auzi, stii ce?!Să te joci singur la masa asta!

Gicu iese din garaj.

DANIEL: Du-te, du-te și tu! Duce-ți-vă toți, dracu' să vă ia!

Scena Patru

Gicu merge pe stradă, îi sună telefonul.

GICU: Te-ai trezit să suni, boule. Că n-am altceva mai bun de făcut.

GICU: Zi ma ce vrei?

ȘTEFAN: Ce faci!

GICU: Bine. Tu?

DANIEL: Alright, I'll buy it, I'll buy it. But with what if I don't have the money?

GICU: How much did you pay for this table? This costs 2000 lei!

DANIEL: What 2000 lei?! It's an old one. I paid 300 lei for it. I needed to buy this table, what for...better not.

GIGU: There were eight gig ram with 300 lei.

DANIEL: Eight gig your mother! You don't care, I only have to work and bring money! But you, nothing! You only want to play, the other one licks boys! Damn life!

GICU: He might lick boys, but he has such a good computer!

DANIEL: Listen up, you don't talk to me like that.

GICU: Come on dad, we're talking like friends now...

DANIEL: We're not friends. I am your father. We talk normal like a father talks to his son.

GIGU: Ok, mister dad.

DANIEL: Don't be cocky! You're doing like your brother? I'll hit you till all your teeth are out from your mouth.

GICU: You know what? Play by yourself at this table!

Gicu leaves the garage.

DANIEL: Go, go, damn you all!

Scene 4

Gicu walks on the street. His phone rings.

GICU: Why do you call asshole? I have better things to do. What do you want?

STEFAN: How are you?

GICU: Good. You?

ȘTEFAN: Uite am terminat repetițiile, am spectacol vinerea viitoare și...

GICU: Super. Ce interesant. M-ai sunat să vorbim despre premiera ta?

ȘTEFAN: Nu e premieră, am examen, e sfârșit de semestru...

GICU: Ah, ai examen, nu mă interesează.

Pauză

ȘTEFAN: Tu ce-ai mai făcut?

GICU: Bine. Ți-am zis!

ȘTEFAN: Ai noștri ce fac?

GICU: N-ai decât să-i suni ca să afli și tu!

ȘTEFAN: S-a întâmplat ceva?

GICU: A, nu, nimic, nimic, e totu perfect. Jucăm ping-pong în fiecare zi. A cumpărat masă.

ȘTEFAN: Știu, eram acasă...

GICU: Știi, da, erai acasă. Ai plecat prea repede, puteam **da și noi un meci.**

ȘTEFAN: Nu pot să vin.

GICU: Nici nu vreau să vii.

ȘTEFAN: De ce?

GICU: Păi, pentru c-ai plecat.

ȘTEFAN: A trebuit să plec.

GICU: Știu. Și?

ȘTEFAN: Vrei să vorbești cu mine?!

GICU: Nu.

ȘTEFAN: De ce?

GICU: Păi, pentru că n-am chef.

ȘTEFAN: Cum ești?

STEFAN: I finished rehearsal, I have a performance next week and...

GICU: Great. Sooo interesting. Did you call to tell me about your premiere?!

STEFAN: It's not a premiere. It's an exam for the end of semester...

GICU: Ah, you have an exam. I don't care.

Pause

STEFAN: How have you been?

GICU: Good, I told you.

STEFAN: Our folks, how are they?

GICU: You better call and find out yourself.

STEFAN: Something happened?

GICU: Ah, no, nothing. Everything is perfect. We're playing ping pong every day. He bought a table.

STEFAN: I know, I was still home...

GICU: You know, sure. You ran away fast, you could have stayed for a game at least.

STEFAN: Can't come.

GICU: I don't want you to come.

STEFAN: Why?

GICU: Because you left, that's why!

STEFAN: I needed to go.

GICU: Ok, and?

STEFAN: Do you want to speak with me?

GICU: Nope.

STEFAN: Why?

GICU: I'm not in the mood.

STEFAN: How do you feel?

GICU: Ți-am zis că-s bine. N-am chef să vorbim.

ȘTEFAN: Hai că...

GICU: N-am chef, ce nu-nțelegi?! Îmi controlezi tu cheful?

ȘTEFAN: Ce pot să fac?

GICU: Lasă.

ȘTEFAN: A trebuit să plec, nu mai puteam sta în casa...

GICU: Da. Greu ți-a fost. Abia așteptai. Doar că eu mai am de stat acasă patru ani. Te-ai dus tu, că poți.

ȘTEFAN: Ți-am scris un mail acum câteva zile, l-ai citit?

GICU: Nu pot intra pe mail.

ȘTEFAN: De ce?

GICU: Că nu mai am net pe calculator.

ȘTEFAN: Cum n-ai net?

GICU: Așa, mi l-a scos. Bine că mi-a lăsat calculatorul. Doar că, nici jocuri nu-mi pot închiria. De la școală direct acasă. Noul sistem. Să facă bărbat din mine, nu o curva, ca tine.

ȘTEFAN: Curva ca mine?

GICU: Păi nu?

Pauză

GICU: A trebuit tu să pleci și să-ți vezi de viața ta. Am rămas eu acasă.

ȘTEFAN: Scuză-mă.

GICU: Să-ți bagi undeva scuzele!

ȘTEFAN: Îți mai dă bani de buzunar?

GICU: Aa, vrei bani? Trebuia să te gândești înainte să..

GICU: I'm alright, told you already I'm not in the mood to talk.

STEFAN: Come on...

GICU: I don't want to, why don't you get it?!

STEFAN: What can I do?

GICU: Forget it.

STEFAN: I had to leave, couldn't bear anymore...

GICU: Yeah. Sure. You couldn't wait. But I have to stay in that house another four years! You just left, because you can.

STEFAN: I wrote you an e-mail couple of days ago. Did you read it?

GICU: I can't access my e-mail.

STEFAN: Why?

GICU: No more internet connection on my computer.

STEFAN: How come?

GICU: Just like that. He cut it. At least he left me the computer. The problem is I can't even borrow games. From school straight home, the new rule. He wants to make a man from me, not a whore like you.

STEFAN: A whore like me...?

GICU: Isn't it?

Pause

GICU: You left and carry on with your own life. I had to stay home.

STEFAN: Sorry.

GICU: Bullshit!

STEFAN: Does he still give you pocket money?

GICU: Aha, so you want money. You should have thought about it before...

ȘTEFAN: Nu, eu să-ți dau bani...

GICU: Tu să-mi dai? Mă șterg la cur cu banii tăi... A nu, că-s din plastic. Hăă, sunt glumeț, nu? Numai tu să fii artist? Artist de căcat.

ȘTEFAN: Artist de căcat?

GICU: Da. Așa te-am facut. Mă spui lui tata? A, nu poți. Că voi nu vorbiți... Bag picioarele ma Ștefane.

ȘTEFAN: Vreau să te ajut, hai să ne vedem.

GICU: Lasă, sunt bine. Mă descurc.

ȘTEFAN: Îți iau ceva de citit.

GICU: Nu-mi trebuie, nu vreau să citesc. Ai citit tu destul.

ȘTEFAN: Vin mâine la tine la liceu după ore.

GICU: Nu vreau să te văd, ce nu-nțelegi?

ȘTEFAN: Îți dau smartphone-ul meu.

GICU: Nu-mi trebuie telefonul tău, nu-mi trebuie nimic de la tine. Hai, pa.

ȘTEFAN: Uite, nu vreau decât...

GICU: Hai că mă sună cineva.

ȘTEFAN: Nu te sună nimeni

GICU: Dacă-ți zic. Nu mă crezi?

ȘTEFAN: Nu te cred, vreau...

GICU: Bine, dar tot trebuie să răspund.

Gicu închide.

GICU: Boul dracului!

STEFAN: No, I can give you money..

GICU: You can give me money?! I'm wiping my ass with your money. Ah, can't do it, they're made of plastic. I'm funny, aren't I?! You think you're the only artist? You're a shit artist.

STEFAN: Shit artist?!

GICU: Yeah, you heard well. What you gonna do, tell dad? Ah, you can't, cus' you don't talk to each other. Fuck it Stefan..

STEFN: I want to help you, let\s meet.

GICU: Forget it. I'll be fine.

STEFAN: I'll bring you something to read.

GICU: I don't want to read, you read enough.

STEFAN: I'll come wait you tomorrow after school.

GICU: I don't wanna see you!

STEFAN: I'll give you my smartphone.

GICU: I don't need your phone, I don't need anything from you. Bye.

STEFAN: look, I just wanna..

GICU: Somebody is calling me.

STEFAN: Nobody is calling you.

GICU: I'm telling you, don't you believe me?

STEFAN: I don't. I want..

GICU: Alright, but I need to answer.

Gicu hangs up the phone.

GICU: Son of a bitch!

Scena Cinci

Un supermarket. Gicu împinge căruciorul. Oana caută printre rafturi.

GICU: Dă-l în colo de lapte, e bolnav?

OANA: Asta face spumă, e bun la cafea.

GICU: Nu-mi pasă de spumă, zi-mi ce are.

OANA: N-are nimic. Un iaurt? Hai zi de care vrei.

GICU: Hai ma, crezi că eu nu văd, e normal să nu poata sa-si țină echilibrul?

OANA: E bine.

GICU: De ce se ține de masă când se ridică de pe scaun?

OANA: Nu se ține.

GICU: Nu, nu se ține...

OANA: Nu știu.N-am observat.

GICU: Și săptămâna trecuta d ce n-ai mers la lucru?

OANA: Ne trebuie zahăr.

GICU: Înainte era tot timpul pe-afară.

OANA: Și făină.

GICU: Sau în garaj.

OANA: Oare să iau de secară?

GICU: Mamă, dă-o-ncolo de făină!

OANA: Auzi, ia du-te să-ți iei ciocolată, câtă vrei tu, ca tu sti de care vrei.

GICU: Nu vreau ciocolată.

OANA: Nu vrei ciocolată?

GICU: Vorbești cu mine?

Scene 5

In a supermarket. Gicu carries the trolley. Oana searches different products.

GICU: Milk? is he ill?

OANA: this one makes foam, is good for coffee.

GICU: I don't care about foam, tell me what's wrong with him.

OANA: There's nothing wrong with him. An yogurt? What kind?

GICU: Come on, you think I can't see. Is it normal that he can't keep his balance?

OANA: He's alright.

GICU: Why he holds on the table when he gets up from the chair?

OANA: He doesn't.

GICU: No, no he doesn't...

OANA: I don't know. I haven't noticed.

GICU: And why last week you didn't go to work?

OANA: We need sugar.

GICU: before he used to be always outside.

OANA: And flour.

GICU: or in the garage.

OANA: Should I buy the one with rye?

GICU: Mom, fuck that flour!

OANA: Go buy some chocolate, as much as you want, you know which you like most.

GICU: I don't want chocolate.

OANA: You don't want chocolate?

GICU: Are you talking to me?

Oana ia o sticlă și o pune în coș.

GICU: La lichior te știi.

OANA: Ce-ai zis?

GICU: Nimic.

OANA: Ce mai vrei să mănânci? Nu știu zi și tu ca nu mai știu ce să fac de mâncare

GICU: Nu vreau să mănânc.

OANA: N-ai vreun tâmpit de joc pe telefon?

GICU: Mamă, nu mai am trei ani, poți să-mi spui.

OANA: Suc de portocale?

GICU: Ștefan e plecat, am rămas doar eu.

Pentru o clipă, Oana se oprește din căutat printre rafturi.

OANA: Și?

GICU: Trebuie să știi.

OANA: Ai vorbit cu el?

GICU: Mama, n-ai zis nimic ca să-l aperi.

OANA: De aia nu-mi răspunde la telefon?

GICU: Ce-mi pasă mie de ce nu-ți răspunde.

OANA: Nu mi-a fost frică.

GICU: De ce să-ți fie frică?

OANA: Ce-mi pui atâtea întrebări?

GICU: Asta m-au învățat tâmpitele alea de jocuri!D-aia!

Pauză

OANA: E bolnav.

GICU: Puteam să jur! Ce are?

OANA: Ceva neurologic. E complicat.

Oana grabs a bottle and puts it in the trolley

GICU: You seem to like liquor lately.

OANA: What did you say?

GICU: Nothing.

OANA: What would you like to eat? Tell me, I ran out of ideas of what to cook.

GICU: I don't want to eat.

OANA: Don't you have one of those stupid games on your phone?

GICU: Mom, I'm not anymore three years old, you can tell me.

OANA: Orange juice?

GICU: Stefan is gone, I'm the only one left here.

OANA: And?

GICU: I need to know.

OANA: Did you speak with him?

GICU: Mom, you didn't do nothing in his defence.

OANA: That's why he doesn't pick up the phone when I call him?

GICU: What do I care if he doesn't answer to you?!

OANA: I wasn't afraid.

GICU: Of what?

OANA: That you going to ask me so many questions.

GICU: That's what those stupid games taught me.

Pause

OANA: He's ill.

GICU: I could bet! What's the matter?

OANA: Something neurologically. It's complicated.

GICU: Deci e grav.

Pauza

GICU: Ia pastile?

OANA: Nu.

GICU: Și când îi trece?

OANA: Nu a primit un tratament.

GICU: Cum nu?

OANA: Sunt diferite...

GICU: Nu mai are chef de nimic.

OANA: Știu.

GICU: De ce nu merge la lucru?

OANA: Nu poate.

GICU: E așa de rău?

Pauză

GICU: De când știi?

OANA: De ceva timp.

GICU: Și de ce nu mi-ai zis și mie?

OANA: Ce să-ți zic?

GICU: Ștefan știe?

OANA: Plecase deja.

GICU: Pariu c-o să se bucure.

OANA: Pe bune?

GICU: Nu.

OANA: Păi vezi!

Pauză.

GICU: Deci d-aia bei?

OANA: Ce?

GICU: So it's bad.

Pause

GICU: He takes pills?

OANA: No.

GICU: And when he'll be alright?

OANA: He didn't receive a treatment yet.

GICU: Why not?

OANA: They're different...

GICU: He's not in the mood of anything.

OANA: I know.

GICU: Why he doesn't go to work anymore?

OANA: He can't.

GICU: Is that bad?

Pause

GICU: For how long do you know?

OANA: For a while now.

GICU: Why you didn't say a thing to me?

OANA: What was there to say?

GICU: Stefan knows?

OANA: He was gone already.

GICU: I bet he'll be happy about this.

OANA: Really?!

GICU: No.

OANA: See...

Pause

GICU: So that's why you're drinking?

OANA: What?

GICU: Mamă, crezi că eu nu văd?

OANA: O dată pe săptămână cu fetele, n-are nimica...Și stii ceva, nici nu e treaba ta.

Pauză

OANA: Cred că ar trebui să faci niște analize.

GICU: Am și eu?

OANA: Nu ai nimic, dar ar fi bine să le faci.

GICU: De unde știi?

OANA: Știu că n-ai nimic, doar ești copilul meu!

Pauză

OANA: Ar trebui să faci un test la Viena.

GICU: Aha.

OANA: Ca să știm dacă poți avea și tu.

GICU: Bine.

OANA: Știu că e departe, dar...

GICU: Vreau să știu.

OANA: Mă rog...Ar fi bine să-l faci.

Pauză

GICU: Luăm niște cașcaval?

OANA: Da. Ia tu niște Emmentaler.

OANA: Stai tu la coadă?

GICU: Iau și ciocolată.

Pauză

GICU: Ce vrei să gătești?

GICU: Mom, again you think I don't see these things.

OANA: Once in a week with the girls, and you know what, it's none of your business!

Pause

OANA: I think you should make some medical tests also.

GICU: Do I have it too?

OANA: No, you don't have anything, but is good to make them.

GICU: How do you know?

OANA: I know you don't have anything, you're my child.

Pause

OANA: You'll have to make these tests at Vienne.

GICU: Aha

OANA: So we know if you can have it too.

GICU: Alright.

OANA: I know it's far but...

GICU: I want to know.

OANA: Well...it's good to be made.

Pause

GICU: Shall we buy some cheese?

OANA: Yes, take some Emmentaler. Will you stay in line?

GICU: I'll take some chocolate too.

Pause

GICU: What do you want to cook?

Scena Șase

Oana și Daniel în bucătărie. Daniel stă într-un fotoliu, Oana termină de spălat vasele.

DANIEL: Ce mâncăm azi?

OANA: Avem ciorbă de salată...

DANIEL: Iarăși?

OANA: Și pulpe.

DANIEL: Pune niște ciorbă, că n-am poftă de carne.

OANA: Te doare capul?

DANIEL: Nu...

OANA: Ți-o încălzesc pe aragaz cum îți place, sau nu?

DANIEL: Pe aragaz.

Pauză.

DANIEL: Ai mai vorbit cu el?

Pauză.

DANIEL: Da nu înțeleg unde-am greșit? Unde am greșit? L-am dat la școală de oameni normali, l-am dat la fotbal, am mers la biserică duminica. De botezat, l-am botezat.

Daniel se ridică din fotoliu ținându-se de marginile acestuia.

OANA: Ți-e rău?

DANIEL: Nu înțeleg ce-am greșit!

Oana îi aduce ciorba.

OANA: Ia zi, ți-aduc pâine?

DANIEL: Ți-asta micu, nu mănâncă?

OANA: I-am dus la calculator.

Scene 6

Oana and Daniel enter the kitchen. Daniel sits on an armchair and Oana washes the dishes.

DANIEL: What we're eating today?

OANA: We have salad soup...

DANIEL: Again?

OANA: And chicken legs.

DANIEL: Give me some soup, I have no craving for meat.

OANA: Do you have a headache?

DANIEL: No...

OANA: You want me to warm it up on the stove as you like it, or no?

DANIEL: On the stove.

Pause

DANIEL: Have you talked to him?

Pause

DANIEL: I don't understand what I did wrong? What I did wrong? I sent him to school for normal people, I sent him to football, we went Sunday at the church. I baptized him.

Daniel tries to get up from the armchair.

OANA: You're feeling bad?

DANIEL: I don't get it what I did wrong!

Oana brings the soup

OANA: Do you want bread?

DANIEL: The little one doesn't eat?

OANA: I took his food to the computer.

DANIEL: Ce face?

OANA: I-am dus la calculator.

DANIEL: De ce i-ai dus la calculator?

OANA: Să nu moară de foame.

DANIEL: Să vină aici, să mânânce ca oamenii.

OANA: Mai degrabă trage calculatorul după el.

DANIEL: Să mă bată Dumnezeu, îi mai trebuie rami...

Se amuză amândoi.

OANA: Las, s-avem și noi un pic de liniște.

Oana ia o sticlă cu pălincă și își toarnă într-un pahar.

OANA: Vrei?

DANIEL: Nu-mi trebuie.

Pauză.

OANA: Îmi place masa.

DANIEL: E veche și jechoasă.

OANA: Exact ca aia din club.

Pauză.

OANA: Îmi place că nu are verdele ăsta, de mă dor ochii când mă uit la Eurosport.

Pauză.

OANA: Unde-ai găsit-o?

DANIEL: Ce?

OANA: Masa, unde-ai găsit-o?

DANIEL: Piața de vechituri.

OANA: Îmi place.

DANIEL: Cum stătea în piață, așa stă și-n garaj.

OANA: Facem o partidă?

DANIEL: Why did you take his food to the computer?

OANA: So he won't die starving.

DANIEL: He has to come here, to eat like people.

OANA: He rather brings his computer with him.

DANIEL: Beshrew me, he needs more memory...

They're both amused

OANA: Leave it, we'll have some peace and quiet.

Oana pours in her glass some plump brandy.

OANA: You want some?

DANIEL: I don't need.

Pause

OANA: I like the table.

DANIEL: It's old and filthy.

OANA: Like the one from the club.

Pause

OANA: I like that it doesn't have that bright green that makes my eyes hurt when I'm watching Erosport.

Pause

OANA: Where did you find it?

DANIEL: What?

OANA: The table, where did you find it?

DANIEL: Junk market.

OANA: I like it.

DANIEL: No use. Stays in the garage as it stayed in that market.

OANA: Do you want to go for a game?

OANA: Te temi c-o să te bat iar? La fel ca acum douăzeci de ani.

DANIEL: Douăzeci și doi.

Daniel continuă să-și mănânce ciorba.

OANA: Vineri era ziua mea preferată. Ți-aduci aminte? În fiecare vineri mergeam la club și după ce-mi jucam seria cu fetele, te băteam și pe tine... Îți plăcea să te umilesc. N-ai lipsit o dată în sezonul ăla. Și tot timpul încercai aceeași lovitură, până-ți ieșea, iar eu aveam deja setul.

DANIEL: Jucai murdar.

OANA: Era scris undeva că nu pot folosi prosopul după fiecare două lovituri? Să îmi leg șireturile pentru că se dezleagă?

Daniel nu zice nimic.

OANA: Le gândeai bine, dar nu te controlai. Și te bătea o fată.

Oana râde.

OANA: Trei luni. Trei luni ca să mă întrebi dacă vreau să jucăm la dublu. Ți-ai dat seama că doar așa ajungi și tu să câștigi niște meciuri, nu?

Daniel continuă să mănânce din ciorbă.

OANA: Am câștigat turneul din anul ăla. Ți minte? Cu Liviu și cu rusoaica de la fabrică. În decisiv. Știa să joace tipa. M-ar fi bătut unu la unu. Mai știi cum am cheltuit juma' de salariu în seara aia? Trebuia să-mi cumpăr o rochie...

Pauză.

OANA: Eu cred că ai început să ieși cu mine, ca să te las să câștigi. Sunt sigură că asta a fost. N-ai știut să găsești soluția. Încerci mereu aceeași lovitură și tot nu-ți iese.

OANA: You're afraid I'm gonna beat you again? Same as 20 years ago.

DANIEL: 22

OANA: Friday used to be my favourite day. Remember? Each Friday I was going to the club and after playing the game with the girls, I was beating you...you liked how I humiliated you at this game. You never missed once the games in that season. And every time you were trying the same shot, till you managed it, but I already had the set by then.

DANIEL: You were playing dirty.

OANA: Was there any rule that I couldn't use the towel after each two shots? Or that I'm not allowed to tie my shoelaces?

Pause

OANA: You had a good thinking about the shots, but you couldn't control them, so a girl beat you.

Oana laughs

OANA: Three months, three months took you to ask me if I want to play double. You realized that's the only way you could win some games, right?

Daniel continues to eat the soup

OANA: I won the tour from that year. Remember? With Liviu and with the russian girl from the factory. She knew how to play. She could beat me one to one. Remember how I spent half of the salary that night? I needed to buy a dress...

Pause

OANA: I think you started dating me so I can let you win. I'm sure that was it. You didn't know to find the

solution. You always try the same shot but still doesn't come out good.

Daniel împinge bolul de ciorbă. Se ridică de pe scaun, Oana vrea să-l ajute, dar el nu o lasă.

DANIEL: Gata, m-am săturat! Merg să mă culc.

Scena Șapte

Holul aglomerat al unei facultăți. Gicu se plimbă dintr-un capăt în altul al holului. Oana așteaptă.

GICU: Vine odată?

OANA: Se schimbă.

Gicu continuă să se plimbe, apare Ștefan.

GICU: Oooo, domnul actor...

Ștefan îl îmbrățișează pe Gicu, zâmbește.

OANA: (zâmbind) Felicitări!

Ștefan o îmbrățișează pe Oana, o ține mai mult decât pe Gicu.

OANA: Bravo, bravo, ai fost foarte frumos!

ȘTEFAN: Ce faceți? Vai ce mă bucur c-ați ajuns!

GICU: Mi-a plăcut mult.

ȘTEFAN: Am avut super emoții!

OANA: Nu!? Mi-am dat seama să știi! Auzi daț ia zi, lănceput mi s-a părut c-a fost așa o chestie..

ȘTEFAN: Da, ceva la sunet, s-a întâmplat o chestie, da a reglat-o dup-aia, a fost ok

OANA: Dar tu ai fost foarte bine

Trece cineva prin față.

ȘTEFAN(în șoaptă): Uite, tipul ăsta e director artistic la național. Sper că i-a plăcut și ne ia pentru vreun spectacol...

OANA: Sigur i-a plăcut. Tu ai fost foarte bine, foarte frumos, bravo!

GICU: Cât ai luat?

Daniel pushes the bowl with soup. He gets u from the chair, Oana tries to help him but he refuses.

DANIEL: I finished it, I had enough! I'm off to bed.

Scene 7

A busy lobby of a faculty. Gicu walks from one end to the other. Oana stands waiting.

GICU: Is he coming already?

OANA: He changes.

Stefan shows up

GICU: Ooo, mister actor...

They hug

OANA: Congratulations! You were very good!

STEFAN: How are you guys? I'm so happy you made it.

GICU: I like it a lot.

STEFAN: I was really nervous.

OANA: Yes?! I figured out actually. Tell me, at the beginning I had the impression that something was wrong

STEFAN: Yeah, some technical problem with the sound, but they work it out eventually

OANA: But you were very good!

Someone passes

STEFAN: Look, this guy is the artistic director at the National Theater. I hope he liked the show and maybe he takes us there in a performance or something..

OANA: For sure he liked it. You were very good, very beautiful. Congrats!

GICU: How much did you get for the scholar ship?

ȘTEFAN: 300

GICU: Ohohoo. Da tipul ăla cu părul lung

ȘTEFAN: A uitat textul...m-am panicat dar până la urmă a fost ok.

OANA: Nu,nu, adică nu s-a simțit. Eu mi-am dat seama, dar nu, ai fost foarte bine.

ȘTEFAN: Ești bine mama, altfel?

OANA: Da,da. Ia zi, ai nevoie de bani?

ȘTEFAN: Nu, nu.

OANA: Sigur?

ȘTEFAN: Mă bucur mult că ați venit!

OANA: Da, pai..taxiul ne-așteată și..

ȘTEFAN: Ne mai vedem săptămâna asta?

OANA: Ne vedem, ne vedem.

GICU: Bem o bere!

OANA: Te pup! Bravo, bravo!

ȘTEFAN: Mersi mult

OANA: Te iubesc

ȘTEFAN: Și euu!

Scena Opt

Daniel stă la masă, mînăncă dintr-un bol. Gicu deschide brusc ușa, intră în cameră.

GICU: Nu vii?

DANIEL: Mănânc.

GICU: Ping-pong.

DANIEL: Nu.

STEFAN: 300 lei

GICU: Ohohoo. What about that guy with long hair?

STEFAN: He forgot the lines...I panicked at first but it was ok in the end.

OANA: No, it was ok, nobody noticed. I noticed, but you were fine.

STEFAN: Are you ok mum, otherwise?

OANA: Yes, yes. Sure. Tell me, do you need any money?

STEFAN: No, no!

OANA: Sure?

STEFAN: I'm just very glad you came.

OANA: Yes, well...the taxi is waiting for us and...

STEFAN: Will we see each other this week?

OANA: Of course, we'll meet.

GICU: And drink a beer!

OANA: Kisses! Congrats again!

STEFAN: Thank you so much!

OANA: I love you!

STEFAN: Me too!

Scene 8

Daniel seats at the table, he's eating. Gicu enters the room.

GICU: Come on!

DANIEL: I'm eating!

GICU: Ping-Pong.

DANIEL: Neah

GICU: Mi-ai spus că vîi.

DANIEL: Știu.

GICU: Păi, să mergem, am aranjat totul.

DANIEL: Mănânc.

GICU: Mănânci mai târziu.

DANIEL: Vreau să mănânc.

GICU: Ce ai acolo?

Gicu se apropie și se uită în bol.

GICU: Fulgi de porumb, gem de vișine.

DANIEL: Coacăze.

GICU: E buuun.

DANIEL: Mîncare...

Pauză

GICU: Ne jucăm după ce termini?

DANIEL: Am ceai.

GICU: Îmi fac și eu unul și mergem.

DANIEL: Mă dor picioarele.

GICU: Atunci hai să jucăm cărți.

DANIEL: Ce?

GICU: Ce jucam întotdeauna.

Pauză.

GICU: Vrei să jucăm altceva?

DANIEL: Ți s-a stricat calculatorul?

Pauză

GICU: Vrei să lucrăm în garaj?

DANIEL: Mănânc!

GICU: You said you would come

DANIEL: I know

GICU: then let's go. It's all settled.

DANIEL: I'm eating.

GICU: You can eat later.

DANIEL: I want to eat.

GICU: What do you have there?

He checks the bowl

GICU: Corn flakes, sour cherry jam.

DANIEL: Blueberries.

GICU: It's good!

DANIEL: Food...

Pause

GICU: We'll play after you eat?

DANIEL: I have tea.

GICU: I'll make myself one and then we'll go.

DANIEL: My legs hurt.

GICU: Then let's play cards.

DANIEL: What?

GICU: What we always play.

Pause

GICU: Do you wanna play something else?

DANIEL: Your computer is broken?

Pause

GICU: Do you wanna work in the garage?

DANIEL: I'm eating!

GICU: După ce mănânci.

DANIEL: N-ai teme?

GICU: Le-am făcut deja.

DANIEL: Trebuie să-mi beau ceaiul.

GICU: Te aștept.

Pauză

DANIEL: Sunt obosit. Dă-mi telecomanda.

GICU: Ia-ți-o singur!

Gicu iese din cameră trântind usa.

Scena Nouă

Gicu și Ștefan beau bere la o masă într-un bar.

ȘTEFAN: Și ce-i mai făcut?

GICU: Am fost la un film și l-am văzut pe-ăla cu, ăsta de a luat oscarul acum, DiCaprio, The Verenant.

ȘTEFAN(râde): Revenant.

GICU: Da. Da.

ȘTEFAN: Ți-a plăcut?

GICU: N-am înțeles prea multe, dar a fost fain. Mi-a plăcut zăpada, cum era acolo, așa...

ȘTEFAN: Și în afară de zăpadă ce ți-a plăcut?

GICU: Grafica. Super mișto. Am încercat și eu să fac în 3D Studio Max.

ȘTEFAN: Pe bune?

GICU: Da, dar mi-a ieșit...

ȘTEFAN: Scena aia, din câte-am văzut, a fost foarte greu de filmat.

GICU: After you eat.

DANIEL: Don't you have homework?

GICU: it's done already.

DANIEL: I need to drink my tea.

GICU: I'll wait.

Pause

DANIEL: I'm tired. Give me the remote controller.

GIGU: Take it yourself!

Gicu leaves the room, slams the door.

Scene 9

Gicu and Stefan drink beer at a bar in the park.

STEFAN: How have you been?

GICU: I went to a movie, and saw that one with...the one that took recently the Oscar, DiCaprio, The Verenant.

STEFAN: The Revenant. (he laughs)

GICU: Yeah, yeah, that one.

STEFAN: Did you like it?

GICU: I didn't quite really get it, but it was cool. I liked the snow, how was there...

STEFAN: And besides snow, what else did you like?

GICU: The graphics. It was awesome. I tried myself to do some in 3D Studio Max.

STEFAN: Really?

GICU: Yeah, but the result...

STEFAN: That scene, as far as I know, it was very difficult to shoot.

GICU: Mi-ar place să ajungi și tu așa.

Ștefan râde, ia un gât de bere.

ȘTEFAN: Mai știi când mănâncă DiCaprio din ficat? Ia tu un ficat și mușcă din el.

GICU: Da...

ȘTEFAN: Nu frate, el chiar mânca pe bune ficat.

GICU: Serios?

ȘTEFAN: Da, da.

GICU: Wooow.

ȘTEFAN: Vrei în pahar?

GICU: Nu, o beau din sticlă

Gicu ia un gât de bere.

ȘTEFAN: Vezi să nu bei mult că, după aia ai probleme...

GICU: Știu, știu..

GICU: Trebuie să vii acasă.

ȘTEFAN: Nu vin acasă.

GICU: Măcar sună-l pe tata.

ȘTEFAN: Nu-l sun pe tata.

GICU: Știi că...E bolnav.

Pauză.

GICU: Am spus că tata-i bolnav.

ȘTEFAN: Cum adică e bolnav?

GICU: Nu ți-a zis mama?

ȘTEFAN: Nu. Ce are?

GICU: Nu știu . Își pierde echilibrul. Cred că obosește repede.

STEFAN: Cancer?

GICU: Nu, cancer ar fi fost simplu.

GICU: I would like you to become like that.

Stefan laughs and drinks some beer.

STEFAN: Remember when DiCaprio eats liver? Takes a liver and has a bite from it.

GICU: Yeah...

STEFAN: Dude, he was really eating real liver!

GICU: Gosh, really?

STEFAN: Yes, yes!

GICU: Wooow!

STEFAN: You want a glass for the beer?

GICU: Nope, I'll drink from the bottle.

STEFAN: Don't drink too much, cus' afterwards you gonna have problems...

GICU: I know, I know...

Pause

GICU: You must come home

STEFAN: I'm not.

GICU: At least call dad.

STEFAN: I'm not calling dad.

GICU: You know that...he's ill.

STEFAN: what do you mean he's ill?

GICU: Hasn't mom told you?

STEFAN: No. What he has?

GICU: I don't know. He loses his balance. I think he gets tired easily.

STEFAN: Cancer?

GICU: No, cancer would be easier.

ȘTEFAN: Cancerul nu-i simplu.

GICU: Știu, dar mă rog, nu-i cancer. E complicat. Ceva cu sistemul nervos.

ȘTEFAN: Păi ce cu sistemul nervos?

GICU: Nu știu..dar trebuie să ne facem și noi testul.

ȘTEFAN: Ce test?

GICU: Ca să vedem dacă avem și noi.

ȘTEFAN: E genetic?

GICU: Da, se transmite, genetic.

Pauză

ȘTEFAN: Nu vreau să-l fac.

GICU: de ce nu vrei să-l faci? E scump, dar ne dă mama bani.

Pauză.

GICU: Nu vrei să știi?

Pauză

GICU: Mamă..atâtea fițe, ba nu-ți place berea, ba...

ȘTEFAN: Când vrei să mergem?

GICU: Nu știu... În vacanță.

ȘTEFAN: Bine.

GICU: Sună mama pentru programare.

Pauză

GICU: Când vii pe-acasă?

ȘTEFAN: Băi, nu vin acasă!

STEFAN: Cancer is not easier.

GICU: I know, whatever, is not cancer. It's complicated. It's something with the nervous system.

STEFAN: What about the nervous system?

GICU: I don't know but we'll have to do some tests too.

STEFAN: What test?

GICU: To find out if we have it too.

STEFAN: It's genetic?

GICU: Yes. It's transmitted genetically.

Pause

STEFAN: I don't want to do it.

GICU: Why? It's expensive but mom will give us the money for it.

Pause

GICU: You don't want to find out?

Pause

GICU: Jeez...so many craps, you don't like the beer, you don't...

STEFAN: When do you want to go?

GICU: I don't know...in vacation I guess.

STEFAN: Alright.

GICU: Mom will call for the appointment.

Pause

GICU: When are you coming home?

STEFAN: Dude, I'm not coming home.

Scena Zece

Oana intră în dormitor trântind ușa. Merge nervoasă prin cameră.

OANA: Șnițel vienez cu cașcaval... Ți le pasez? Mănânci? Trebuie să mănânci!

Oana aruncă un album cu fotografii pe jos.

OANA: Am umblat juma' de zi pentru pulpa aia de vită, nu vrei măcar să te uiți în farfuria asta amărâtă...

Oana se trânteste în fotoliu.

OANA: Bine că știi să stai în fotoliu toată ziua.

Oana se ridică, merge prin cameră.

OANA: Nu-i destul că mă bate baba la cap, că ce să zic, nu i-am făcut raportul la timp și a greșit estimările pentru trimestrul viitor, trebuie să mă freci și tu. Puteai să-mi mulțumești mâncând măcar un pic, dar tu nu!

OANA: Și masa aia de tenis. Ai luat-o ca să te-nlocuiască?! Crezi că dacă stau întinsă pe ea, pot să dorm? Îmi face bine s-o văd? Crezi că dacă mă joc, uit de probleme? Și ăsta se joacă toată ziua că nu știe altceva. Să se-nsoare dracului cu un calculator, să plece și el dracului din casa asta. Să plecați toți și să mă lăsați singură.

Oana se plimbă agitată prin cameră.

OANA: Că eu nu pot să fac nimic, că sunt la cheremul vostru. Trebuie să vă înțeleg pe toți, să vă suflu-n fund, că așa v-ați obișnuit.

Scene 10

Oana enters the bedroom slamming the door.

OANA: Viennese schnitzel with cheese...you want them mashed? Are you eating? You need to eat!

Pause

OANA: I walked half day to find that beef, and you don't even want to look at this fucking plate...

Pause

OANA: You're only good at sitting in that armchair all day long.

She walks randomly in the room.

OANA: Isn't it enough that this old lady pisses me off that I haven't sent her in good time the report, and that because of me she got wrong the estimations for the next quarter...now you're pissing me off too. You could have thanked me eating, just a bite or two at least, but no, you refuse.

She walks the room

OANA: And that Ping-Pong table?! You bought it to replace you? You think that if I lay down on it I can sleep? Does it make me any good to see it? You think that if I'm playing I forget about the problems? And this one he's playing all day long on the computer, cus' he doesn't know anything else. He should fucking merry a computer, he should fucking leave from this house too! You should all fucking leave from this house and leave me the fuck alone!

She walks the room

OANA: Because I can't do anything else, I'm at your disposal. Me?! I have to be understanding with everybody, and fucking spoil you, cus' this is the *only way you all like it*.

OANA: Și dacă tot nu mănânci și vrei să mori mai repede, du-te, du-te aruncă-te-n fața trenului și-am terminat-o, te-ngropăm odată și-am terminat-o. Am terminat-o.

Oana se pune în genunchi lângă pat

OANA: Am terminat-o, am terminat-o, am terminat-o, am terminat-o, am terminat-o, terminat-o, minat-o...

Oana începe să inspire adânc.

OANA: O să fie bine. O să îi fac altceva și mănâncă mai târziu.

Oana își șterge lacrimile.

OANA: Dar o să doarmă, mâine vine doctorul acasă o să ne dea tratamentul și o să fie mai bine. O să vrea să mănânce. O să vorbesc cu Ștefan, o să mă ajute și Gicu, o să fie bine. Tratamentul chiar o să funcționeze. O să mergem și la piscină, o să facem mișcare, o să fie mai bine. Trebuie să facem mișcare. O să se obișnuiască, o să-i placă să facă mișcare. O să facă mișcare și încet, încet o să-și revină. Numai să primim odată pastilele. O să-și revină. Trebuie. Numai să primim odată pastilele, o să-și revină. Nu o să jucăm din prima tenis de masă, dar o să-și revină.

Pauză.

OANA: Gata. Acum o să te ridici... O să-ți ștergi lacrimile.... O să-ți aranjezi hainele....O să-ți aranjezi părul.... O să fie bine.

OANA: And if you refuse to eat and wish to die faster, just go,go and throw yourself in front of a train, and that's it, we're done, we bury you, and we're done. We're done!

She falls down on her knees

OANA: We're dooone, we're done, we're done, we're done...

She tries to breath deeply.

OANA: It's all gonna be alright. I'm going to cook him something else and he will eat later.

She wipes her tears

OANA: He will sleep, tomorrow comes the doctor to give him the treatment and it's gonna be better. He will want to eat. I'll talk to Stefan, gicu will help me too, it's gonna be ok. The treatment will be efficient. We'll go to the pool, we'll do some exercises, and he will be better. We need to do exercises. He will get used to it, he will enjoy the exercise. And slowly, slowly he will recover. Just...we need that pills already. He will recover. He must! We're not going to play Ping-Pong from the beginning, but he will be alright.

Pause

OANA: That's it. Now you're getting up...you're gonna wipe your tears...you gonna arrange your clothes, your hair...and it's gonna be alright.

Oana leaves the room

Scena Unsprezece

Gicu și Ștefan intră în garaj.

GICU: Asta-i masa.

ȘTEFAN: Aha.

GICU: Nu am mai jucat de mult.

SIMULTAN: Știi să joci?

Cei doi râd.

ȘTEFAN: Când ai învățat să joci?

GICU: Am jucat puțin cu tata.

ȘTEFAN: Eu am jucat la facultate.

Pauză.

ȘTEFAN: Hai să jucăm...

GICU: Paletele-s acolo.

Ștefan ia paletele de pe o cutie din spatele lui.

GICU: Dă-mi și mingea.

ȘTEFAN: Servește tu.

Cei doi încep să joace ping-pong. Schimbă mai multe mingi.

GICU: Unu - zero.

Mai schimbă niște mingi, Ștefan ratează lovitura.

ȘTEFAN: Văd că te-a învățat bine tata.

GICU: Am învățat de pe calculator. Slabule. Incă-odată!

ȘTEFAN: Aaaargh.

GICU: Îmi place.

ȘTEFAN: Și mie.

GICU: De ce-au trebuit să vină? Nu-i suport pe oamenii ăștia.

Scene 11

Gicu and Stefan enter the garage

GICU: This is the table.

STEFAN: Aha.

GICU: I haven't played in a long time.

STEFAN and GICU: Do you know how to play?

They laugh

STEFAN: When did you learn to play?

GICU: I played a little bit with father.

STEFAN: I played in the faculty.

Pause

STEFAN: Let's play..

GICU: The balls are there.

Stefan takes them from a box behind him.

GICU: Give me the ball.

STEFAN: Your serve.

They start to play.

GICU: 1-0

STEFAN: I see dad teached you well.

GICU: I've learnt from the computer. You're weak...One more time!

STEFAN: Arghhh!

GICU: I like it.

STEFAN: Me too.

GICU: Why did they have to come? I don't stand these people.

ŞTEFAN: Păi, nu trebuie să-ți placă...

GICU: Nici măcar nu l-au cunoscut.

Gicu joacă tot mai agresiv.

ŞTEFAN: Încet, încet. Şi pe mine mă-nervează, dar ce să-i faci? Vin pentru mâncarea aia, pentru că trebuie, că așa se face. Pe mine m-o enervat baba aia care-o început să plângă.

GICU: Fraiera!

ŞTEFAN: Şi striga.

GICU: Nasol. Scuze...

ŞTEFAN: Lasă.

GICU: Se vede că n-ai antrenament.

Cei doi mai schimbă câteva mingi, Gicu domină.

GICU: Set doi.

Gicu se așează pe un scaun de lângă masă. Ştefan vine lângă el. Cei doi nu zic nimic.

ŞTEFAN: Scuză-mă că n-am fost aici.

Gicu se uită în gol.

ŞTEFAN: Nu puteam să vin. Ce să-i zic? Ştiu că sunteți supărați, dar n-am putut, că n-am putut.

GICU: Mai ai cartea aia de care mi-ai zis?

ŞTEFAN: Care?

GICU: Aia cu tatăl care moare... Aia cu mâini.

ŞTEFAN: Extrem de aproape...extrem de tare și incredibil de aproape.

GICU: Da, da.

ȘTEFAN: Vrei s-o citești?

ȘTEFAN: Well, you don't have to like them..

GIGU: They didn't even know him.

Gicu plays very intense.

ȘTEFAN: Easy, easy. It's annoying for me too, but what can you do? They come for that food, because they have to, this is how it's done. I was really pissed by that old lady that started to cry.

GICU: Stupid..

ȘTEFAN: And she was yelling.

GICU: Unpleasant. Sorry..

ȘTEFAN: It's ok.

GICU: It's obvious you have no practice.

They keep playing

GICU: Second set.

They stop and sit.

ȘTEFAN: Forgive me for I haven't been here.

Pause

ȘTEFAN: I couldn't come. What was I supposed to tell him? I know you're upset, but I couldn't, because I couldn't.

GICU: Do you still have that book you told me about?

ȘTEFAN: Which one?

GICU: That one with that father that dies...that one with hands.

STEFAN: Extremely close...Extremely loud and extremely close.

GICU: Yeah, yeah.

STEFAN: Do you want to read it?

GICU: Vreau să-ncerc.

ŞTEFAN: Tu de când citeşti?

GICU: Păi nu citesc, dar vreau să-ncerc.

Ştefan zâmbeşte.

ŞTEFAN: Mai jucăm?

GICU: Nu mai am chef.

GICU: Ce ne facem acum?

ŞTEFAN: O să fim ok. Ne descurcăm.

GICU: De unde mai avem bani să mă duc la liceu, la facultate?

ŞTEFAN: Îţi găseşti şi tu un job.

GICU: Nu ştiu să fac nimic.

ŞTEFAN: Înveţi.

GICU: Nici cartofi prăjiţi nu ştiu să fac!

ŞTEFAN: Înveţi. E uşor. Pui ulei, cureţi cartofi. Ştii să cureţi cartofi?

GICU: Te-ai trezit acum să mă-nveţi?

ŞTEFAN: Nu te-nvăţ, te întreb!

GICU: Da' să te duci naibii!

Pauză.

ŞTEFAN: Nu ştiu de ce s-a întâmplat. Ai zis şi tu, aşa-i viaţa. Noi suntem aici. El nu-i aici. Mama-i aici, eu sunt aici, el e-n altă parte. Mă mut acasă.

Pauză.

GICU: Mai jucăm una, dar să taci.

Cei doi se ridică de pe scaune și încep să joace ping-pong.

Sfarsit

GICU: I want to give it a try.

STEFAN: When did you start reading?

GICU: I'm not reading, but I want to try.

STEFAN: Are we still playing?

GICU: I'm not in the mood anymore.

GICU: What we're going to do now?

STEFAN: We'll be fine. We'll manage.

GICU: Where do I get the money to go to high school, university?

STEFAN: You'll find a job.

GIGU: I don't know to do anything.

STEFAN: You'll learn.

GIGU: Not even fries I don't know how to make!

STEFAN: You learn. It's easy. You pour oil, pill potatoes. Do you know how to pill potatoes?

GICU: Why, you want to teach me?

STEFAN: I'm not, I'm just asking you.

GIGU: Go fuck yourself!

STEFAN: I don't know why this happened. You said it yourself, that's life. We are here. He is not here. Mother is here, I am here, he is somewhere else. I'm coming back home.

Pause

GICU: We'll play another round, but you shut your mouth!

The Ping-Pong game continues.

THE END